

元语言与外语视听说课教学

刘东霞 谢作姣

(华中科技大学,武汉,430065)

摘要:元语言在语言学上是描述和解释语言的技术性语言,在外语教学中有其独特的功用。本文从韩礼德提出的元语言功能出发,探讨了元语言在外语教学中特别是视听说课中的地位,认为元语言既是视听说课堂教学的必要环节,又是教学内容的一部分,对于教学目标的完成和学生外语能力和外语学习能力的培养具有重要意义。本文还简要论述了外语视听说课堂教学运用元语言的必要性和实用价值。

关键词:外语教学,视听说课,元语言,元语言功能

[中图分类号] H319 [文献标识码] A [文章编号] 1674-8921-(2015)05-0051-04

[doi 编码] 10.3969/j.issn.1674-8921.2015.05.010

“元语言”这一概念最初由波兰逻辑学家阿尔弗雷德·塔斯基(Alfred Tarski)于1933年为解决“说谎者悖论”而提出,与“对象语言”相对,是讨论事物的工具。之后元语言和对对象语言这组概念被引入语言学研究,从此元语言不再只是“工具语言”,而是独立于常规语言的另一种语言和系统(封宗信 2005)。由于长期以来元语言被认为只是有关语言本身的知

识而没有实际价值,因而在英语教学中并没有得到应有的重视。而视听说课常常被视为以培养交际能力为目的的课程,元语言知识——特别是语法知识——更是得不到应有的重视。实际上,元语言在英语教学中具有重要意义。Gleason(1993:16-17)发现,元语言是一种知识和语言意识;不具有元语言知识和意识的孩子能够把语言当作一个物体或对象,而有了这种知识和能力,他们能知道词是抽象的,能够明确地比较和对比(词的属性特征)。这样说来,元语言是学习者对于语言本身的感性和理性认识。

元语言对于外语学习具有重要价值。国内有学者认为,教师需具备足够的元语言知识,学生需要提

作者简介:刘东霞,华中科技大学外国语学院副教授。主要研究方向为应用语言学和英语教学法。电子邮箱:liudxia@yahoo.com

谢作姣,华中科技大学外国语学院在读硕士。主要研究方向为应用语言学。电子邮箱:xiezuojiao915@sina.com

参考文献

- Daniushina, Y. V. 2010. Business linguistics and business discourse [J]. *Calidoscopio* 8(3): 241-47.
- 陈晓芳. 2013. 基于学科建构论交叉学科的选取[J]. *科技管理研究*(19):77.
- 黎汉. 2005. 商务语言教程[M]. 广州:暨南大学出版社.
- 刘白玉、窦钰婷. 2011. 语言经济学视野下全球十大品牌翻译原则探讨[J]. *江苏商论*(3):20-21.
- 李朝、赵函. 2006. 商务英语学科建设中面临的几个需要解决的问题[A]. 王关富、严明. 第七届全国国际商务英语研讨会论文集[C]. 北京:对外经济贸易大学出版社. 47-54.
- 李朝、刘芳华. 2008. 商务英语学科的交叉性及交叉理论[A]. 叶兴国. 新形势下的商务英语教学与研究——第八届全国国际商务英语研讨会论文集[C]. 上海:上海外语教育出版社. 30-39.
- 李朝、万玲. 2011. 商务英语作为学科的属性及其范畴——兼谈商务英语与 ESP 的异同[J]. *长春理工大学学报(社会科学版)*(4):132-34.
- 吕世生. 2013. 商务英语学科定位的学理依据[J]. *外语界*(4):23-24.
- 林添湖. 2004. 加强理论研究,建设成熟的独立学科——试论国际商务英语学科的发展前景[A]. 贺川生、肖云南. 商务英语理论与实践——第六届全国国际商务英语研

- 会学术论文汇编[C]. 北京:中国商务出版社. 27-42.
- 林添湖. 2014. 为构建“商务语言学”鼓与呼——漫谈商务语言及商务语言学[J]. *外语界*(2):2-9.
- 莫再树. 2008. 语言经济学视角下的商务英语教育研究[J]. *外语界*(2):65-71.
- 莫再树、张小勇、张云. 2006. 基于语言经济学的商务英语研究[J]. *湖南大学学报(社会科学版)*(4):102-106.
- 田兰. 2013. 语言经济学视角下商务英语生态位思考[J]. *外语界*(4):26-31.
- 王立非、陈香兰、葛海玲. 2013. 论商务英语语言学体系[J]. *当代外语研究*(5):25-31.
- 王立非、李琳. 2013. 我国商务英语研究十年现状分析(2002-2011)[J]. *外语界*(4):2-10.
- 王立非、李琳. 2014. 国外语言经济学研究的现状分析[J]. *山东外语教学*(3):8-13.
- 翁凤翔、翁静乐. 2012. 商务英语学基本问题与逻辑起点研究[J]. *上海理工大学学报(社会科学版)*(2):85-90.
- 许其潮. 1999. 语言经济学——一门新兴的边缘学科[J]. *外语界*(4):43-48.
- 许余龙. 2005. 对比语言学[M]. 上海外语教育出版社.
- 张武保. 2011. 商务英语专业本源论及动态模式[J]. *华北水利水电学院学报(社科版)*(3):7-10.
- 张佐成. 2008. 商务英语的理论与实践研究[M]. 北京:对外经济贸易大学出版社.

(责任编辑 杨 丽)

高元语言意识(封宗信 2005);元语言是师生间课堂话语交际中比较完整的、不可否认的语言事实,因而英语教学中应该重视提高学生的元语言知识和能力(王明利 2007)。Richards 等(2005:425)认为,元语言知识是语言学习中学习者通过琢磨和分析语言所得到的关于语言的形式、结构及其他方面知识;而根据维果茨基的观点,元语言能力是指具有元语言意识的人所拥有的反思性理解、描述和使用语言的能力,同时也是对语言本身的认识和控制的能力(维果茨基 1997)。基于以上认识,本文拟从韩礼德的元功能(即概念功能、人际功能以及语篇功能)的理论出发,探讨元语言在大学外语视听说课中独特又重要的作用,并试图论证元语言在外语教学中特别是在视听说课堂上中使用的必要性、实用性以及在传授语言知识等方面的优越性。

根据燕莉(2011)的界定,英语作为外语(EFL)的课堂教学中所使用的语言可分两种:一种是基于教学行为的,包括教师对教学主体的问候、反馈和评价等,另一种是基于教学内容的,包括对教学目的语的语音、语法、词汇等方面的提及、描写和解释。后一种也就是 EFL 课堂元语言,即用于分析和描述以语言表达的教学内容的语言。英语视听说课是 EFL 教学的一部分,视听说课堂上所使用的元语言因此也具有 EFL 课堂元语言的四个特征:(1)描写和解释目的语;(2)是具有自然语言形式的人工语言;(3)凸显语篇特征;(4)兼顾元语言知识和元语言能力(同上)。在这四个特征中,描写和解释目的语是元语言的本质属性;具有自然语言形式又属人工语言是由课堂这一特殊环境和教师与教学主体间的特殊关系决定的;凸显语篇特征则使目的语不以单个的词或结构的形式存在,而是被置于适当的语境之中;兼顾元语言知识和元语言能力是由元语言所含的内容决定。

元语言的表现形式较为复杂,它包括元语言学(元词汇、元句法、元语音等)、元语言话语和元语言交际。所有这些元语言现象都存在于教师的言语之中。当教师或学生发出信息的时候,他需要根据其所要讲述的内容在概念功能下的选项中进行选择,根据心目中的听众在人际功能系统下的选项进行选择,根据语言交际的管道或媒介在语篇功能系统下的选项进行选择。语言的元功能是系统功能语言学的重要组成部分,可分为概念功能、人际功能和语篇功能(孙迎晖 2006)。它们分别制约着语言的概念意义、人际意义和语篇意义。

(1) 概念功能

韩礼德所说的概念功能包括了经验功能(experiential function)和逻辑功能(logical function)两个

部分。经验功能指的是语言对人们在现实世界(包括内心世界)中的各种经历的表达,即反映客观世界和主观世界中所发生的事、所牵涉的人和物以及与之有关的时间、地点等环境因素。逻辑功能指的是语言对两个或两个以上的意义单位之间逻辑关系的表达。

概念功能由“及物性”(transitivity)和“语态”(voice)共同体现。及物性是一个语义系统。它把人们在现实世界中的所见所闻、所做所为分成若干个“过程”(process),并指明与各种过程有关的“参与者”(participant)和“环境成分”(circumstantial element)。及物性系统又把人类的经验分为以下六种过程:物质过程(material process),表示做某件事的过程;心理过程(mental process),表示感觉(如 see 看见, look 看)、反应(如 like 喜欢, please 使高兴)和认知(如 know 知道, believe 相信, convince 使信服)等心理活动的过程;关系过程(relational process),表示事物之间处于何种关系的过程,分为“归属”和“识别”;行为过程(behavioral process),表示诸如呼吸、咳嗽、叹息、做梦、哭笑等生理活动过程;言语过程(verbal process),表示通过讲话交流信息的过程和存在过程(existential process),表示某物存在的过程。而语态选择即主动句和被动句的选择则取决于意义的表达侧重点。

在大学外语教学中,尤其是视听说课中,元语言主要表现为提问、模仿、重复、请求、提示、纠错以及教师对学生话语的评估、对视听说课的内容和形式所涉及的语言现象进行的解释等。例如:

例 1. Read the following passage and find out the main idea. (物质过程)

例 2. Do you like this kind of things? Tell me your answer and the reason. (心理过程+言语过程)

例 3. Is her judge reasonable? Is this quite clear to you? (关系过程)

例 4. How many people appear in the conversation? There are five together, two women and three men. (存在过程)

例 5. Please hand it in next week. See you. (物质过程)

以上五个元语言举例在课堂教学中教师使用频率均较高。例 1 和例 5 是物质过程,使用了动词 *read* 和 *see*, 动词短语 *find out* 和 *hand in*, 表示读段落和找出主要思想这连续的行动过程;例 2 中的动词 *like* 表示心理过程中的反应, *tell* 则是典型的表示言语过程的动词;例 3 两次使用反义疑问句,征求学生反应和看法,是关系过程;例 4 是针对目的语对话自问自答,说明目的语对话里涉及的人物。

(2) 人际功能

语言除了具有表达讲话者的亲身经历和内心活

动的功能外,还具有表达讲话者的身份、地位、态度、动机和他对事物的推断、判断和评价等功能,即“人际功能”。人际功能涉及的是人们如何使用语言来与他人沟通、建立人际关系,如何用语言来影响别人的行为,或用语言来表达对世上事物的看法和评价。韩礼德认为最主要的交际角色只有两个:给予(giving)和求取(demanding)。而交际中的交流物也可以分为两类:信息(information)和物品或服务(goods or services)。交际角色和交流物这两个变项组成了四种最主要的言语功能:陈述(statement)、提问(question)、提供(offer)、命令(command)。如表1所示:

表1 四种言语功能

| 交际角色 \ 交换物 | 信息 | 物品或服务 |
|---------------|---------------|-------------|
| 给予(giving) | 陈述(statement) | 提供(offer) |
| 求取(demanding) | 提问(question) | 命令(command) |

时常珺(2012)谈到基于元语言所具备的解释和描述功能,教师更多倾向于把元语言视为有关语言本身知识的教学工具,而忽视了它也可以引发各种形式的互动协商,特别是意义协商和内容协商。事实上,后者更能有效地增强学生的元语言意识,从而提高他们的语言能力。

在视听说课堂上教师可以通过元语言与学习者建立起一定的关系,组织并推动课堂的发展。这体现在提出问题、启发学生从多维的角度去理解问题、参与交际活动等形式上,它为实现师生话语互动起了积极的沟通作用。教师以一种元语言的表现形式提出一个带有明显教学目的的问题,不仅让学生理解问题,同时也使学生能够用目的语来回答教师的问题,从而顺利完成师生课堂对话。例如:

- 例6. T: What's your feeling about this movie?
S: It's interesting and I am very exciting.
T: You mean you are very excited?
S: Yes. I'm very excited.
T: Very good. Attention! Please do remember: we often use a past participle like *interested*, *thrilled*, *moved* to describe a person's feeling but a present participle like *interesting*, *thrilling*, *moving* to modify what makes people feel so. Just as we've mentioned, the movie is interesting. Then, guess what do we mean when we say somebody is boring?
S: I think it means he or she is not funny at all and may make others feel bored.
T: Yeah. Then what about *he feels bored*?
S: He is fed up with something.

在例6中,教师先让学生发表观影感受,即求取信息。学生自行运用已学知识——动词的现在分词做说明语回答问题,便是对教师的求取给予回复。教师再从学生所犯错误 *I am exciting* 出发,用问句 *You mean you are very excited?* 追问确认,引导学生注意动词过去分词做说明语的用法;随后通过祈使句 *Attention! Please do remember* 引起学生注意并向其解释动词的过去分词做说明语的意义和用法,并举 *interested*, *thrilled* 和 *moved* 为例;再通过问句 *Guess what do we mean when we say somebody is boring?* 引导学生复习巩固现在分词做说明语的用法并诱导学生使用 *bored* 一词;最后针对学生的回答内容进一步提问,让学生解释自己的用词,进而检测学生对过去分词的掌握情况,达到教学目的。

- 例7. T: What kind of person do you think you are?
S1: To be general, I should say that I am a harmless person.
T: What do you mean by saying that you are a harmless person?
S1: I mean that I shall do no harm. I'm a good boy.
T: Do you mean you will not hurt others? You are a kind person?
S1: Ok, you can say so. I'm ordinary.
T: Ordinary? Anyone is ordinary.
S1: Maybe I haven't made any contribution to the society or the nation, but at least I am harmless that means I shall not do anything harmful to the society.
T: Ok. You will always keep to moral principles, right?
S1: Yeah. I'm upright.
T: Upright, good word.

在例7中,教师接连5次发问,先用特殊疑问句引出学生话语获取信息;再用 *What do you mean...?* 与学生进行内容协商,使学生进一步精确其措辞;接着,针对学生所说的 *good boy* 再次发问,确认学生所想表达的意思。在学生使用了 *ordinary* 一词后,教师先是用 *Ordinary?* 问句重复其回答内容,再补充说 *Anyone is ordinary* 以启发学生从另一角度来看回答这一问题,刺激其为表述清楚而增加话语输出;第5次发问 *You will always keep to moral principles, right?* 时,老师先简要概括学生的回答,再征求学生的意见;最后,学生产出 *I am upright* 的自我评价,针对其中的形容词 *upright*,教师立即给予反馈: *good word*。在这一过程中,教师不断利用元语言来提问,提高学生的元语言意识,刺激其在话语产出过程中动用元语言知识去选择更符合语境的词。学生的选词过程大致如下: *harmless person*——*do no harm*, *good*

boy—ordinary—shall not do anything harmful to the society—upright。学生选词逐步具体、精确，显示了学生在与教师进行互动协商过程中的语用意识，正是这一意识迫使学生选择出更精准的用词。

例6和例7都属外语教学课堂上的常见现象，共同说明了元语言在师生针对意义和内容进行互动协商过程中发挥着举足轻重的作用。

(3) 语篇功能

在语义层中，把语言成分组织成为语篇的功能叫做语篇功能，其主要由主位结构、信息结构和衔接予以实现。按照韩礼德的观点，主位(Theme)是思维联想的起点，是话语的出发点，是小句的开始点，通常是已知信息。述位(Rheme)是主位触发的联想，围绕主位所说的话，通常是新信息，是话语的核心内容。通常主位除了少有的句项主位外还包括单项主位和复项主位。其中单项主位指的是那些只包含概念成分而不包含人际成分和语篇成分的主位，一般情况下由名词词组、副词词组和介词词组来充当，数目不限。相对的，复项主位是由多个语义成分构成的主位，它总是至少含有一个表示概念意义的成分，另外含有表示语篇意义或人际意义的成分。所谓的“信息结构”就是把语言组织成为“信息单位”(information unit)的结构，其构成形式为：(已知信息)+新信息。由此可见信息单位是由必不可少的新信息加上可以取舍的已知信息构成的。衔接是指语篇中语言成分之间的语义联系，指语篇中一个成分的含义依赖于另一个成分的解释。韩礼德(Halliday & Hasan 1976)把衔接分为下列五种：照应(reference)，即语篇的一个成分是另一个成分的参照点；替代(substitution)，即用替代词去替代上下文中所出现的词语，因此替代词只是形式，其语义要通过替代的成分去索引；省略(ellipsis)，即为避免重复，省略语篇中的某个成分，突出新信息，使得语篇上下文衔接紧凑，省略也常被视为替代的一种，即项目被零替代；连接(conjunction)，即通过连接成分体现语篇中各种逻辑关系的手段；词汇衔接(lexical cohesion)，即语篇中出现的一部分词汇相互之间有语义上的联系，或是词语重复，或由其他词语替代，或共同出现。

课堂上教师使用的元语言反映了他们是如何连接概念材料以及语篇在语境中如何产生意义，这为学习者自己如何组织成语篇提供了指导。例如：

例8. Last week we've learned that cohesion is very important to convey a complete thought effectively. Cohesion as we've mentioned can be realized by using reference, substitution, ellipsis, conjunction and lexical cohesion. Now, here is a paragraph for you to analyze and find out these techniques.
Mary had a very bad cold last week and went

to the doctor. The doctor said there was nothing serious, gave her some medicine, and told her to take a rest for few days. She took the medicine and his advice, got better on the third day, and started to work right away.

从宏观上看，在例8中教师先是提及已学内容，即衔接的表现方法，再要求学生从给出的语段中找寻所使用的手段。整体上信息流向是从已知到未知、从旧信息到新信息。从微观上看，教师使用时间状语 *now* 与 *last week*，前后相照应，分述学生已了解内容和他们即将要进行的任务，体现语篇的逻辑关系；*cohesion* 在句中的位置从第一句的述位过渡到第二句中的主位，使得语篇上下文衔接紧凑，其重复使用更是强调了 *cohesion* 的重要性；最后用 *these techniques* 代替前文提到的各种衔接手段，避免了词语重复，使得语言更精练，语篇更连贯。另外在教师所提供的段落即例8的斜体部分中可以看到，使用连词 *and* 避免了结构重复；用 *her*、*his* 还有 *right away* 分别代替 *Mary*、*the doctor's* 和 *on the third day*，使得重点突出，语篇前后相互照应，语义连贯。

由此可见，视听说课堂使用的元语言有助于学生从实例中找出能反映语言系统的特性或规律，将词类分为不同的意义类别，使学生能够自行探索讲话者做出的选择，让其能分解语篇、讨论其中的意义、学习其中的句型，对其中的表达规律加以总结和运用。教师恰当地使用元语言有助于创建、解释和模拟环境，指导和控制教学行为并在互动对话中促使变化发生。

视听说课上重视元语言的使用还有助于提升学生的元语言知识和意识，进而促进学生外语分析能力的提高。封宗信(2005)认为元语言能力是人的语言能力的-一个重要组成部分，有意识地培养学生的元语言能力，就是在培养他们的对象语言读写技能，培养元语言能力与培养对象语言能力同样重要。苏建红(2012)证实元语言知识与语言分析能力呈高度的正相关，具象的元语言知识对语言分析能力的发展会起到一定的促进作用，因为思维需要用语言进行，而一种语言的元语言知识所提供的概括性术语作为思维的工具，会使思维过程变得简便与清晰。另一方面，由于人类语言功能常常具有一定的普遍性，一种语言的语法功能往往在另一语言中同样存在，只是表现形式可能有别，这种相同的语法功能会驱使学习者在学习一种新语言时就其语法功能的表现形式进行有意或无意的对比，并成为他们分析和解决新的语言问题的有效手段。学生的元语言能力可使他在使用语言时能有效地对两种语言的理解与表达能力进行自我反思，从而提高其语言分析能力

和整体学习能力。

从上述分析可以看出,使用元语言是外语教学的必要环节和内容。元语言在教学过程中不可避免,因为要详尽地解释或理解语言必须使用元语言,即语言之语言。在外语教学中,描述语言的各个方面或解释某个特定语言结构的用法时都不可避免地要运用显性知识,即元语言知识(Zietek & Roehr 2011)。外语视听说课教学过程中教师所使用的元语言主要表现出两大教学功能:一是解释新知识,组织教学活动;二是纠正学生语言错误和自我更正。这些功能在学生正确而恰当地进行语言输入和输出的过程中发挥着重要的作用。

在外语教学特别是视听说课堂教学中使用元语言不仅必要,而且实用。元语言本身有助于教学目标的实现。外语教学的目标是培养具有综合能力的外语人才,视听说课虽然常常被认为是以培养外语交际能力为目的的实践性课程,但也是以语言知识为基础。外语教学实际上有两个层面的内容,需要培养学生两种不同层次的语言能力:(1)理解语言并使用语言表达思想,进行交流;(2)描述并解释自己所学和所用的语言。使用元语言不仅仅是语言输出的过程,同时也是促进语言输出的工具,元语言担当了疏通和桥梁作用,保证输入过程的顺利进行和输出的有效性和正确性。在注重听说的课堂上,元语言知识水平与外语能力关系匪浅。Roehr(2008)通过测试被试在语法、词汇、阅读理解和写作方面的表现,发现被试的二语能力与其元语言知识的程度呈高度正相关;注重语言的显性知识有利于提高学生形式-意义关系的意识,从而促进语言能力发展。Skehan(1998)也认为二语的应用能力包含一套丰富的公式语和一种基于规则的能力。前者保证了语言输出的流畅度,后者由具体的语法规则组成,满足了语言输出的复杂性和准确性。通过使用元语言,学习者能从语法上分析所学知识的意义成分并辨清这些成分如何组合表达意思,因而能够有效地进行语言表达并形成良好的交际能力。

总体而言,从韩礼德的元语言功能出发,通过对视听说课课堂上所使用的元语言的元功能(即概念功能、人际功能和语篇功能)进行理论梳理,不难发现元语言在外语视听说课堂上不容忽视的作用;而通过对相关实证研究进行梳理,又进一步证明了元

语言是课堂教学进程的必要环节,也是教学内容的一部分,对于教学目标的完成和学生外语能力和外语学习能力的培养均具有重要价值。因此,要提高包括视听说在内的外语课堂的教学效率和质量就不能不重视元语言的使用。外语视听说课长期被认为以培养学生交际能力为主,因而如何使用元语言这一问题在教学过程中并没有得到重视和研究,今后还需要探索一套有效利用元语言的教学方法,提高学生的元语言意识,丰富他们的元语言知识,促进他们元语言能力的发展,从而提高学生的外语综合能力和外语学习能力。

参考文献

- Gleason, J. B. 1993. *The Development of Language* (3rd ed.) [M]. New York: Macmillan.
- Halliday, M. A. K. & R. Hasan. 1976. *Cohesion in English* [M]. London: Anorld.
- Richards, J. C., R. Schmidt, H. Kendrick & Y. Kim. 2005. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Roehr, K. 2008. Metalinguistic knowledge and language ability in university-level L2 learners [J]. *Applied Linguistics* 29(2): 173-99.
- Schleppegrell, M. J. 2013. The role of meta-language in supporting academic language development [J]. *Language Learning* 63: 153-70.
- Skehan, P. 1998. *A Cognitive Approach to Language Learning* [M]. Oxford: Oxford University Press.
- Zietek, A. A. & K. Roehr. 2011. Metalinguistic knowledge and cognitive style in Polish classroom learners of English [J]. *System* 39(4): 417-26.
- 封宗信. 2005. 元语言与外语教学[J]. 外语与外语教学(9): 24-27.
- 时常琚. 2012. 教师话语中的元语言现象与学生元语言意识的培养[J]. 常州工学院学报(5): 67-71.
- 列夫·谢苗诺维奇·维果茨基. 1997. 思维与语言(李维译) [M]. 杭州: 浙江教育出版社.
- 苏建红. 2012. 思维方式与元语言知识关系实证研究: 语言分析能力的中介作用[J]. 外语教学(1): 61-65.
- 孙迎晖. 2006. 论韩礼德的元功能思想[J]. 河北大学学报(1): 99-103.
- 燕莉. 2011. 关于 EFL 课堂元语言的界定[J]. 湖南工业大学学报(6): 97-98.
- 王明利. 2007. 论元语言与外语教师的话语行为[J]. 外语与外语教学(1): 27-30.

(责任编辑 杨 丽)